

東京国際空港・成田国際空港利用についてのお願い

To All Users of Tokyo International Airport and Narita International Airport

10月19日(土)～10月26日(土)
Airports Congested from October 19 (Sat.) to October 26 (Sat.)

| 10月 | | | | | | |
|-----|----|----|----|----|----|----|
| 日 | 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

10月22日(火)・23日(水)を中心に、多くの外国要人が来日することに伴い、首都高速道路、都心部や空港周辺などでの大規模・長時間の交通規制が予定され、これに伴う交通混雑が予想されております。

Due to visits by foreign dignitaries, especially on October 22 and 23, major traffic restrictions will be in place on the Metropolitan Expressway, in central Tokyo and around the airports for an extended period, and therefore, traffic congestion will be expected.

● 空港へのマイカー乗入れは控え、公共交通機関のご利用を

Please do not drive your car to the airport. Use public transport.

期間中は東京国際空港・成田国際空港へのマイカーの乗入れは極力控えていただき、電車・モノレールなどの公共交通機関をご利用ください。

Please refrain from driving your car to either Tokyo International or Narita International airport during this period and use a train, monorail or other form of public transport instead.

● 航空機利用の際はお時間に余裕を持って空港へ

If catching a flight, ensure that you allow extra time before your flight when arriving at the airport.

東京国際空港・成田国際空港では空港保安対策の強化を予定しており、両空港を含む全国の空港において9月13日(金)より保安検査場における検査が強化されております。

期間中、航空機を利用される際は、お時間に余裕をもって空港へお越しください。よろしくお願いいたします。

Airport security has been strengthened since September 13 (Fri), including more extensive security screening at Tokyo International Airport, Narita International Airport and all other airports in Japan. All passengers are advised to arrive at the airport well ahead of their flight time.

● 航空機の遅延等の発生にご理解をお願いいたします

Some flights may be delayed.

期間中、運航便の集中により、東京国際空港及び成田国際空港発着路線を中心として多くの発着便に遅延等が発生する可能性があります。航空機をご利用の皆様には大変ご迷惑をお掛けしますが、何卒ご理解くださいますようお願いいたします。

Due to the increased number of flights during this period, some arrivals or departures could be delayed at Tokyo International and Narita International Airports. Thank you for your understanding. We regret any inconvenience this may cause for air passengers.

도쿄 국제공항, 나리타 국제공항 이용에 대한 부탁 안내
 前来东京国际机场·成田国际机场的旅客请注意
 前來東京國際機場·成田國際機場的旅客請注意

10월 19일(토)~10월 26일(토)
 10月19日(星期六)至10月26日(星期六)

| 10월 | | | | | | |
|-----|----|----|----|----|----|----|
| 日 | 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

10월 22일(화), 23일(수)를 중심으로 많은 외국 인사가 방문하므로, 수도 고속도로와 도심부, 공항 주변 등에서 대규모로 장시간 교통 규제가 예정되어 있으며, 이에 따른 교통 혼잡이 예상되고 있습니다.

因很多外國要人將集中在10月22日(星期二)、23日(星期三)來日本, 首都高速公司、市中心和機場周邊等地區將實施大規模長時間交通管制, 預計會因此而出現交通堵塞等情況。

因很多外國要人將集中在10月22日(星期二)、23日(星期三)來日本, 首都高速公司、市中心和機場週邊等地區將實施大規模長時間交通管制, 預計會因此而出現交通堵塞等情況。

●공항에 자가용 사용을 자제하고, 대중교통 이용 권장
 請勿自駕車到機場, 您可搭乘公共交通工具
 請勿自駕車到機場, 您可搭乘公共交通工具

기간 중에 도쿄 국제공항과 나리타 국제공항을 이용하실 때에는 자가용 사용은 자제해 주시고, 전차나 모노레일 등 대중교통 기관을 이용해 주시기 바랍니다.

管制期間請盡量不要自駕車到東京國際機場·成田國際機場, 您可搭乘電車、單軌電車等公共交通工具。

管制期間請盡量不要自駕車到東京國際機場·成田國際機場, 您可搭乘電車、單軌電車等公共交通工具。

●항공기 이용 시, 여유를 가지고 공항으로
 搭乘飛機的旅客請提前出門留有足夠的時間
 搭乘飛機的旅客請提前出門留有足夠的時間

도쿄 국제공항, 나리타 국제공항에서는 공항 보안대책을 강화하고자, 9월 13일(금)부터 두 공항을 포함한 전국 공항의 보안 검사장에서 검사가 강화되고 있습니다.

기간 중에 항공기를 이용하실 때에는 여유를 가지고 공항에 오실 수 있도록 부탁드립니다.

東京國際機場·成田國際機場計劃強化機場安全措施, 包括這兩個機場在內的日本全國機場均於9月13日(星期五)起在安檢處強化安檢。

在該期間請搭乘飛機的旅客提前出門留有足夠的時間來機場。

東京國際機場·成田國際機場計劃強化機場安全措施, 包括這兩個機場在內的日本全國機場均於9月13日(星期五)起在安檢處強化安檢。

在該期間請搭乘飛機的旅客提前出門留有足夠的時間來機場。

●항공기 지연 등 발생 시, 양해 부탁드립니다
 飛機可能出現延遲等情況, 請給予理解
 飛機可能出現延遲等情況, 請給予理解

기간 중에 운항편이 집중되면서, 도쿄 국제공항 및 나리타 국제공항 발착 노선을 중심으로 발착에 지연 등이 발생할 가능성이 있습니다. 항공기를 이용하시는 여러분께 대단히 죄송하지만, 부디 이해해 주시기를 바랍니다.

該期間因航班集中, 以東京國際機場及成田國際機場到達線路為主, 出發和到達很可能會出現延遲等情況。給廣大搭機旅客帶來眾多不便, 還請給予理解和配合。

該期間因航班集中, 以東京國際機場及成田國際機場到達線路為主, 出發和到達很可能會出現延遲等情況。給廣大搭機旅客帶來眾多不便, 還請給予理解和配合。